联合国 S/2005/79



安全理事会

Distr.: General
9 February 2005
Chinese
Original: English

2005年2月9日秘书长给安全理事会主席的信

谨提及安全理事会2004年10月1日关于联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）的第1565（2004）号决议。安理会在执行部分第25段，对文职和军事人员从事性剥削和不端性行为的指控表示严重关切，并要求随时向其汇报情况。我注意到安理会成员同我一样，认识到联合国维和人员作出的巨大贡献和牺牲。几十年来，他们救助了刚摆脱战争苦难的几百万人。我们必须让这些男女维和人员知道，我们大家一致敬佩他们在艰苦的而且常常是危险的环境中所作的英勇努力。

然而，正如安全理事会成员和部队派遣国意识到的，少数维和人员的恣意妄为，如今玷污了集体成就和个人牺牲所造就的丰功伟绩。我已公开表示我个人对揭露出来的派往联刚特派团的一些联合国人员对刚果儿童和妇女进行性剥削和性虐待的行为极度愤慨。在此，我重申我的立场，而且我知道安理会成员也赞同这一立场，即我们决不能容忍哪怕是一名联合国维和人员使我们当中最势单力薄的人成为受害人。这种行径对联合国维和人员的杰出传统、对向维和特派团派遣部队的会员国和几十年来无私地为崇高目的而服务的维和同事都造成了巨大的损害。但最重要的是，这种行为违反了联合国维和人员对他们前去保护和服务的那些人民所负有的根本的“注意义务”。

性剥削和性虐待是《联合国工作人员条例和工作人员细则》明文禁止的。强化这些细则的还有行政指示，包括2003年10月9日发表的我的公报（ST/SGB/2003/13），题目是“防止遭受性剥削和性虐待的专门保护措施”。此外，每个维和军事人员都拿到一张维持和平行动部发布的卡片《蓝盔部队个人行为守则十条》，其中用浅白的语言说明派往维和特派团的每位军事人员应该具备的行为标准。基本的政策很清楚：丝毫也不能容忍任何种类的性剥削和性虐待。

正如安理会成员和部队派遣国即将知道的，联合国与会员国已就此事进行了积极的对话。通过我处理各类人员在维和情况下进行性剥削和性虐待问题的顾问扎伊德·拉阿德·扎伊德·侯赛因亲王殿下的努力，我们正在根据轻重缓急制定具体方法，使部队派遣国能籍此帮助消除性剥削和性虐待。

05-23326 (C) 100205 100205

正如安理会还知道的，维持和平行动部曾在 2002 年着手加强纪律程序，发布了《关于参加联合国维和特派团和其他外地工作团人员的纪律问题的指导和指令汇编》，作为供外地使用的全面参考材料。维和部 2003 年的培训方案曾暴露一些特派团在纪律方面的弱点，其中包括联刚特派团。针对这一情况，维和部加强了这方面的培训。2004 年 4 月，维和部向联刚特派团派遣了一名全职的人员行为干事，以便使特派团有能力加强纪律。

尽管作出了这些努力，但媒体在 2004 年初开始流传各种报道，指称在布尼亚普遍存在着联刚特派团人员进行性剥削和性虐待的情况。在维持和平行动部的要求下，内部监督事务厅对这些指控进行了调查，证实了其中的若干项指控。安理会成员将忆及，内部监督事务厅 2005 年 1 月 7 日发表的调查报告确认有 72 项指控，其中有 20 项值得采取后续行动。这 20 项中，有 7 个案件（均为军事人员）已得到充分证实。虽然大部分有关人员均已轮调离开特派团或遣返回国，但他们的案件已转交有关会员国采取行动，并请会员国将采取的后续措施通知本组织。联刚特派团就针对其他军事人员的指控所进行的另外六项调查也已完成。这六人中，有四人已被遣返，一人已排除嫌疑，另有一人在调查结束前已轮调回国。

此外，人力资源管理厅和维持和平行动部组成的联合小组着手调查了揭发出来的另外五个案件（均为文职人员）。其中一人已被拘押，在本国等候审判，一人已辞职，一人已被宣告无罪，一人已受到纪律处分，第五项调查则仍在进行。

正如安理会所知，据可靠情况查明，有些特遣队成员长期犯有性剥削和性虐待行为，还有些成员则姑息产生了纵容此类虐待行为的环境。这些个别人的行为破坏了大多数人作出的贡献。我知道，部队派遣国愿与我合作消除此类不当行为。对于未能坚决采取行动执行零容忍标准的各级指挥人员，我们不会顾忌使其承担责任；对于辜负了作为联合国维持和平人员而受到信任的人员，目前正在采取严厉措施予以处理。

为贯彻这项工作并为特派团的持久努力打下基础，维持和平行动部向联刚特派团派出了由助理秘书长安格拉·凯恩率领的多学科工作队进行进一步调查，并支助联刚特派团对性剥削和性虐待问题制定有效和可持续的应对方式。迄今为止，工作队主要致力于积极收集情报，对可靠的不法行为举报进行调查，并提高特派团有效长期预防和执法的能力。凯恩女士的工作队至今已完成九项调查并了结多项案件，还有十项调查正在进行之中。

特派团自身也采取了若干坚决措施以消除这种无法令人接受的行为，包括：制定不得与当地妇女发生关系的严格政策、对军事特遣队实行宵禁、对所有特遣队人员进行全面培训并提高其认识、以及提议改善特遣队休闲娱乐设施。此外，还在联合国有关部门的协调下研究采取其他各项措施。

维持和平行动部还在总部组织了一个多学科任务组，在行为与纪律、政策指导、管理责任与问责制、培训、调查与执法、组织文化与交流等领域采取了一系列举措，包括：

- 有力推行所有文职和维持和平军事人员均应履行的行为标准，并严格实施执行这些标准的规则；特别强调外地和总部两方面的领导人员和管理人员负有个人责任

- 再次强调对所有各级进行培训，两手齐抓部署前提高认识培训和特派团内上岗培训，以便结合每个特派团的具体文化和政治背景，使所有新工作人员铭记其思想、道德和专业责任

- 启动一个特派团协调中心网络，以开发并实施可靠的投诉和后续机制

- 及时开发娱乐休闲机会，为排解外地特派团的高度压力提供适当管道

- 建立联系维持和平的支配性目标与宗旨的有效交流策略，以提醒我们时刻注意我们从事的目的

维持和平行动部任务组支持并积极促进这些举措及其他举措，提出其他一些具体改革措施建议，并协助扭转性剥削和性虐待行为人有罪不罚的观念。和平与安全-人道主义事务联合执行委员会为消除性剥削和性虐待采取的更广泛举措，也加强了维和部的努力。根据在这项共同努力下制定的政策建议，首先要在高级管理人员中间建立对其在这方面负有个人责任的共同理解，其次要在总部和外地都创造更强有力的支持环境以处理性剥削和性虐待行为。

我谨提醒安理会成员注意我们的预期：这些努力的近期成果不是将表现为指控减少，而相反可能会增加。我们必须千方百计地积极开展工作，以根除这一问题。在这方面的改革必将引起阵痛，但我们决不可错过目前面临的机遇。

为协助这些及其他正在作出的努力，我强烈呼吁安理会成员加强联刚特派团实施自我监测和执法方案的能力。特别是，在安全理事会第 1565（2004）号决议所定的最高数额下，特派团还至少需要 100 名宪兵。此外，特派团亟需在性剥削和性虐待案件方面具有专门技能且能讲法文的合格调查员。我强调，我们非常重视安理会在帮助解决这些问题方面的作用。

在概述了已经采取的措施并提出上述建议之后，我强烈呼吁安理会成员不要忽视联刚特派团自成立以来在援助刚果民主共和国人民历经多年破坏性冲突进行重建方面作出的贡献。在选举前的这一关键阶段，特派团在支助过渡进程方面发挥着核心作用。还有很多工作需要国际社会给予协调和持久的援助。

谨借此机会向安理会成员重申，我个人将高度重视并坚决处理这一事项的承诺。我还可以向安理会成员、部队派遣国、会员国及可能最为重要的联合国维持

和平特派团东道国各国人民保证，我们将不懈努力以恢复他们的信任，并使联合国维持和平重新确立在世界最高尚职业中的恰当位置。

请提请安全理事会成员注意这一情况为荷。

科菲·安南（签名）